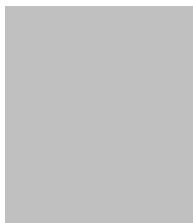


INFORMAȚII
PERSONALE

Sorescu Daniela-Violeta

daniela.mirodone@lils.unibuc.ro

Sexul F | Data nașterii 10.09.1988 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA
PROFESIONALĂ

Februarie 2016 – prezent

Asistent doctorand

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine,
Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Octombrie 2014 – prezent

Școala Doctorală Limbi și Identități Culturale
Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Specializare în:

Lingvistică

Traducere, traductologie și istorie a traducerii

Octombrie 2010 – Iunie
2012

Masterat de traducere a textului literar contemporan - limba franceză

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Diplomă de Master

Specializare în:

Traducere și retroversiune, traduceri comparate, teoria traducerii

Subtitrare

Redactare de carte

Octombrie 2007 – Iunie 2010	Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Secția Filologie, Specializarea Portugheză – Franceză Universitatea București Diplomă de Licență
Septembrie 2003 – Iunie 2007	Colegiul Național „Gh. Lazăr”, București Profil Filologie Diplomă de Bacalaureat Diplomă de participare la Olimpiada de Filozofie, Faza Națională
Septembrie 1995 – Iunie 2003	Școala Generală Nr. 200, București, Sec. 3 Diplomă de Absolvire

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleză	C1	C1	C1	C1	C1
Franceză	C1	C1	C1	C1	C1
Portugheză	C1	C1	C1	C1	C1

INFORMATII SUPLIMENTARE

I. Organizator al unor manifestări științifice internaționale

Colóquio Internacional *Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 anos de Estudos Lusófonos na Roménia: Desafios e Perspetivas*. București, 11 – 12 aprilie 2014.

II. Colaborări

1. Secretar în comisii de absolvire și admitere masterat (sesiuni – iunie, septembrie) în cadrul Departamentului de Limbi Romane, Clasice și Neogreacă, Secția de Portugheză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, 2020.
2. Bursieră a Institutului Camões București, Edgar Quinet 5-7, sector 1, București, 2018 – prezent.
3. Secretar în comisii de absolvire licență (sesiuni – iulie, septembrie, februarie), în cadrul Departamentului de Limbi Romane, Clasice și Neogreacă, Secția de Portugheză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine,

Universitatea din București, 2016 – prezent.

4. Membru în comisiile de admitere licență - înscrieri Filologie Portugheză (sesiuni – iulie, septembrie), în cadrul Departamentului de Limbi Romanice, Clasice și Neogreacă, Secția de Portugheză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, 2016 – prezent.

5. Membru-fondator al Asociației Fala portugueză!, București, Ale. Arheologilor, nr. 2A, et. 6, ap. 26, sector 6, 2016 – prezent.

6. Membru în comisii de concurs pentru învățământul preuniversitar în cadrul Olimpiadei Naționale de Limbi Romanice, Limba Portugheză – Piatra Neamț, Botoșani, 2016 – 2017.

7. Membru-fondator al Asociației de Studii Iberoromanice, Edgar Quinet 5-7, sector 1, București, 2016 – prezent.

8. Membru al Centrului de lingvistică comparată și cognitivism, Edgar Quinet 5-7, sector 1, București, mai 2015-prezent.

9. Membru-fondator al Cercle Nomade de Traductions Littéraires, Edgar Quinet 5-7, sector 1, București, 2012 – prezent.

10. Profesor pentru cursurile de limbă portugheză organizate de Centrului de Limbi Străine Ariel, Str. Pitar Moș, nr. 7-13, București, 2011 – 2015.

11. Colaborator al firmei SC Avatar Media SRL, Str. Voroneț, nr. 12, Sec. 3, București, pentru care am oferit servicii de traducere și adaptare de materiale video din limbile engleză și franceză în română, 2011 – 2015.

12. Responsabil de biblioteca Institutului Camões din București, Str. Edgar Quinet, nr. 5-7, sector 1, București, 2008 – prezent.

Competențe de comunicare

Bune competențe de comunicare dobândite în urma activității profesionale și a participării la colocvii naționale și internaționale.

Competențe organizaționale

Capacitate de organizare în timp scurt, dobândită în urma realizării de subtitrări, și capacitate de lucru în echipă, experiență acumulată prin participarea la pregătirea evenimentelor susținute de Institutul Camões din București în colaborare cu Ambasada Portugaliei în România și la cele din cadrul Cercului Nomad de Traduceri.

Competențe informatice

O bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office dobândită în urma subtitrărilor și a traducerilor scrise realizate.